



纽伯瑞儿童文学奖文库

The Dark Frigate

黑暗护卫舰

[美] 查尔斯·波德曼·霍斯 著
孙丽娟 译



北京理工大学出版社
BEIJING INSTITUTE OF TECHNOLOGY PRESS

《人类的故事》《夏洛的网》《时代广场的蟋蟀》……这些大名鼎鼎的作品，您一定都听说过，或者给孩子阅读过。其实它们都曾获美国儿童文学最权威的奖项——纽伯瑞儿童文学奖。

纽伯瑞儿童文学奖是由美国图书馆学会的分支机构——美国图书馆儿童服务学会，于1922年为纪念纽伯瑞而创设的奖项。其题材包罗万象，内容除了针对儿童的恐惧、悲伤、幻想、幽默、冒险等心理层面而做的巧妙设计之外，也蕴含了对全人类以及自然万物的关怀。

纽伯瑞儿童文学奖与国际安徒生奖齐名，是美国儿童文学最权威的奖项，也是美国儿童阅读的风向标。获得纽伯瑞儿童文学奖的图书，几乎遍及每个美国家庭书架！美国平均每五个孩子中就有一个阅读过曾获纽伯瑞儿童文学奖的图书！

The Dark Frigate



查尔斯·波德曼·霍斯

(1889 — 1923)

美国著名儿童文学家，纽伯瑞儿童文学奖获得者。他的作品充满强烈的惊险气息，可以极大提升孩子的勇气和智慧，是一位用文字来培养少年儿童正直、勇敢和坚强品格的儿童文学作家。

选题策划：秦庆瑞 高 坤 杨海莲

责任编辑：钟 博

封面设计：Lily QQ2244956475

封面插图：梁 锐

团购电话：010—68944451

入选美国最权威的儿童文学大奖
—— 纽伯瑞儿童文学奖 ——

没有哪部作品能像查尔斯·波德曼·霍斯的
《黑暗护卫舰》那样把一个海盗的故事写得如此
生动、如此引人入胜。

——《纽约先驱论坛报》

《黑暗护卫舰》讲述的是英格兰少年菲利普的一段激动人心的冒险经历。因为偶然的枪击事件，孤儿菲利普被迫逃离伦敦去航海，他受雇于坎德船长的迎文玫瑰号，在海上经历了暴风雨的考验。后来，一伙强盗抢夺了他们的船，菲利普被迫加入海盗团伙，跟着他们去经历一次次生死未卜的抢劫。他历经千辛万苦，终于逃离海盗船，但是却被当做海盗捕获送往法庭受审。最终，菲利普意外获释，开始寻找新的生活……

上架建议：儿童·文学

ISBN 978-7-5640-8515-5



9 787564 085155 >

定价：25.00元

黑暗护卫舰

版权专有 侵权必究

图书在版编目 (CIP) 数据

黑暗护卫舰 / (美) 霍斯著 ; 孙丽娟译 . —北京 : 北京理工大学出版社 ,
2014.3

(纽伯瑞儿童文学奖文库)

ISBN 978-7-5640-8515-5

I . ①黑… II . ①霍… ②孙… III . ①儿童文学 - 长篇小说 - 美国 - 现代
IV . ① I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 264007 号

出版发行 / 北京理工大学出版社有限责任公司

社 址 / 北京市海淀区中关村南大街 5 号

邮 编 / 100081

电 话 / (010) 68914775 (总编室)

82562903 (教材售后服务热线)

68948351 (其他图书服务热线)

网 址 / <http://www.bitpress.com.cn>

经 销 / 全国各地新华书店

刷 / 保定市中华美凯印刷有限公司

本 / 880 毫米 × 1230 毫米 1/32

印 张 / 8.5

字 数 / 159 千字

版 次 / 2014 年 3 月第 1 版 2014 年 3 月第 1 次印刷

定 价 / 25.00 元

责任编辑 / 钟 博

文案编辑 / 史添翼

责任校对 / 周瑞红

责任印制 / 边心超

图书出现印装质量问题, 请拨打售后服务热线, 本社负责调换



目 录

- 第一章 战 斗
- 第二章 铁匠和傻瓜农夫
- 第三章 两位步行的水手
- 第四章 旅店里的姑娘
- 第五章 约翰·布里斯托尔爵
- 第六章 “迪文玫瑰”号
- 第七章 船上的撒谎者
- 第八章 风暴
- 第九章 船长的新客人
- 第十章 后半夜
- 第十一章 迎着风浪前进



第十二章 “豪猪”双桅船

第十三章 诱捕小鸟

第十四章 厨师

第十五章 偷袭小镇

第十六章 避难的港湾

第十七章 威尔·坎特

第十八章 老大的慈悲

第十九章 故人

第二十章 战利品

第二十一章 真相与自由

第二十二章 旅店的新老板和老板娘

第二十三章 正直的老约翰爵士

第二十四章 再次见到“迪文玫瑰”号



第一章 战斗

菲利普·马歇尔姆是个在海边长大的孩子。在经历一系列冒险之前，他从来没想过自己有一天会离开海边的家乡，更没有想到这种离别还不止一次。下面我们就一起来听一听他的冒险故事吧！

菲利普很小的时候就失去了母亲，所以他不得不跟随着父亲在船上长大。菲利普的父亲汤姆·马歇尔姆是一艘伦敦双桅船的船长，他很喜欢带着儿子在大海上闯荡。但是对于小菲利普来说，坐船出海可不是一件轻松的事情。海上风浪很大，船很颠簸，以致小菲利普两脚无法站稳，只好斜靠在船舷上。有的时候船头会被大浪压进海里，海水涌入船舱，把小菲利普从头到脚湿个透，可即便如此，勇敢的小菲利普还是不会屈服，更不会被吓倒。要知道，在他学会走路以前，他就已经能够爬上那些用来控制船帆的绳索了。

菲利普慢慢长大，到了需要进学校读书的时候，父亲把他送到了罗汉姆敦的一所学校里。在那里，菲利普拜杰西·亚伯博士

为师，开始了自己的学习生涯。

菲利普的爷爷是小格里姆斯比的一位教区牧师，行为正派，深受人们爱戴；可是菲利普的爸爸在年轻时却没有继承牧师的那些美德，而是粗野放荡、不学无术，以至于和父亲反目为仇，最终被赶出家门。这段不堪回首的经历让汤姆下定决心，一定不要让小菲利普重蹈覆辙，他要让小菲利普成为一个学富五车的人，让他在长大后能够以一名学者的身份衣锦还乡。这样，他就有机会和牧师父亲和解——他已经将近 20 年没有回家了。

汤姆的算盘打得很精明，可是现实却事与愿违。菲利普从小调皮极了，读书对于他来说简直就是一种煎熬。在学校里，菲利普仅仅学会了一点读写的本领和一些基础的数学知识。即便是这些东西，他也是看在它们能够应用于航海方面才学的。在学校的第三年，一个漆黑的夜晚，早已经忍受不了学校规矩管束的菲利普悄悄地从那里逃走了。他回到了父亲的船——“萨拉比号”上，开始和父亲一起闯荡大海。看着儿子在性格、长相等各个方面都和自己非常相似，而且也不像自己那样无知，汤姆高兴极了。

然而，幸福的时光总是短暂的。在菲利普 19 岁那年的春天，灾难降临了——“萨拉比号”在一个漆黑的夜晚在北海岬沉没了，菲利普和父亲都掉进了大海。虽然菲利普幸运地活了下来，但是得救后却大病了一场。

救菲利普的是摩尔·斯蒂芬，一个迷恋汤姆，曾经一心想嫁给他的女人。不过遗憾的是，虽然汤姆也很喜欢她，也订了婚，

但是他们终究没有走到一起——只要没有举行婚礼，即使订婚了也不算数。摩尔在南沃克开了一家小酒馆，菲利普生病时，她就是在那里收留、照料了他。

菲利普逃过了一劫，可是可怜的汤姆却没有这么幸运，他在大海上失踪了。这让摩尔结婚的指望化作泡影。势利的摩尔当下决定，只要菲利普的病情好转，就马上把他扫地出门。当然，在此之前还要让菲利普休养一段时间，毕竟赶走一个病重的人是一件很过分的事情。摩尔还盘算着，在把菲利普赶走以后，还要假惺惺地大哭一场，这样人们才不会指责她，才会说她是一个有慈悲心肠的女人。

菲利普身体恢复得很快，仅仅过了几天时间，他就可以下床走动了。一天，他从酒馆楼上的卧室走下来，到壁炉边的大躺椅上休息。这时，一个大腹便便的乡下人从门外闯了进来，手里拿着一支奇形怪状的手枪。“啊，快看，杰米·巴维克回来啦！”人们先是低声讨论，随后又纷纷大声和他打起招呼来，“你好啊，杰米。早上好！”

菲利普的全部注意力都被那支枪吸引走了，他是多么渴望能够亲手摸一摸它啊！菲利普对枪有一种与生俱来的热爱。不过，因为重病后的虚弱，他按捺住了心里的躁动，静静地坐在那里，没有动弹。对枪有兴趣的不止菲利普一个，它在酒馆众人的手中传递着。人们纷纷称赞这支枪做工精良。就在这时，枪突然掉在了地上，把桌子上的瓶瓶罐罐都震得一阵乱晃。一个刚刚还在赞

赏枪的人惊恐地大叫起来：“啊，不要让枪口对着我！”看到这一幕，杰米·巴维克哈哈大笑起来。他告诉人们，因为枪里面没有弹药，所以它现在是安全的。

枪传回了杰米·巴维克的手里，他一边把弄着枪，一边用眼睛紧盯着摩尔。摩尔是被刚才的小插曲吸引过来的。杰米向她点了一杯酒。因为手里拿着枪实在不好端酒杯，杰米转过身来朝着坐在躺椅上的菲利普吆喝：“你，对，就是你这个白脸、大眼睛的家伙，给我拿着枪，好好保管，我喝完了酒再拿回它。我简直要渴死了！”说着，他又转向了摩尔，“老板娘，喂，摩尔，给我一杯啤酒！快些。你别磨磨蹭蹭的！”

杰米是个个头高大的壮汉，他有一个庞大的肚子和一副洪亮、粗重的嗓门。他一边坐在板凳上吩咐着，一边用衣袖不断地擦拭额头。他红色的、胖胖的脸上阴晴不定，让人捉摸不出他内心的真实想法。最令人恐惧的是，杰米有点喜怒无常，刚才他还在和蔼地笑着，可是转眼间就有了怒意。

“摩尔，老板娘，”他大声咆哮着，“我要的酒呢？啤酒！啤酒！什么时候能把啤酒给我拿来？你总是这么磨磨蹭蹭的吗？”从走进酒馆开始，杰米一直很安静，可是现在他却突然咆哮了起来。他这个转变让酒馆里的人都震惊极了。人们纷纷闭上了嘴巴，惊讶地看着发怒的壮汉。其实，如果人们事先了解杰米的性格，人们就不会这样惊讶了。现在，大家都左一眼、右一眼地看着杰米和摩尔，看接下来事态会如何变化。摩尔知道自己缓

慢的动作怠慢了客人，是她犯错在先。可是，因为她骨子里非常反感那些粗鲁的叫嚷，所以她也不由地生起气来。“给你，给你的酒！”说着，她把一杯啤酒重重地放在杰米面前的橡木酒桌上。

杰米没有继续发怒，而是低头吹开酒面上浮着的泡沫，大口大口地喝起来。一边喝，还一边用眼角撇着坐在一边的菲利普。顺着杰米眼角的余光，摩尔也看到了坐在一边的菲利普，她狠狠地瞪了一眼这个无辜的少年。通过这个眼光，人们知道，摩尔正在为收留这个少年而万分后悔。自从知道菲利普的父亲汤姆失踪的消息以后，摩尔看菲利普的目光就越来越凶狠了——的确，一想到自己为了照顾这个孩子而付出的代价完全无法收回来，摩尔就心如刀绞。在这种心理的作用下，摩尔经常对菲利普破口大骂，即使是在他病得最重、几乎无法动弹的时候，她也照骂不误。

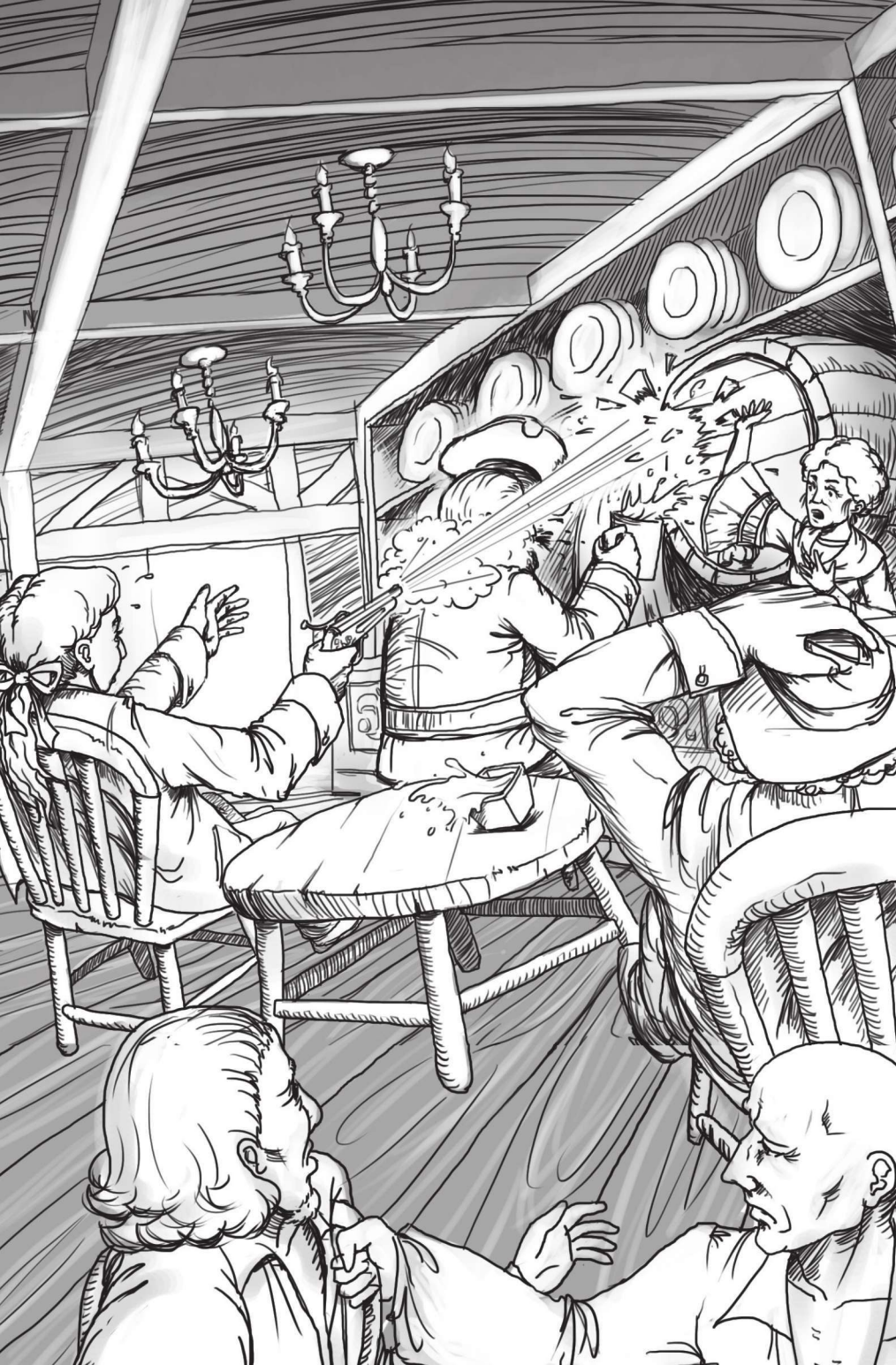
对于菲利普而言，现在这种寄人篱下、遭人辱骂的境遇是多么的悲惨啊！要知道，虽然他从来没见过那个极富修养、受人尊敬的祖父，但他骨子里还是一个绅士的孙子，这让他的自尊心格外敏感。面对摩尔的辱骂，默默垂泪的菲利普甚至产生了再返回他讨厌的学校的想法。但是，随着身体的日渐康复，菲利普又逐渐坚强起来，他觉得自己已经完全有能力照顾自己了。过几天，他就可以从楼上自己的行李箱中取出一些银币，大大方方了结摩尔的这笔人情债，然后远走高飞了——他低着头，一边抚摸那支枪一边这样想。既然如此，现在哪里还用去在乎摩尔的凶恶态度呢？

杰米这支枪真是制作精良啊！枪托是用胡桃木打磨而成，表

面光滑得几乎可以照出人影。枪管和枪身是用钢铁整体铸造的，上面还镶嵌着繁复的金银花纹。毫无疑问，这是一支人见人爱的好枪。看看周围那些贪婪的目光，菲利普就知道，现在至少有一百个人想杀死枪的主人，好将枪占为己有。菲利普突然想到，杰米敢于从众多人中，选定弱小的自己在他喝酒的时候帮他照看枪支，这本身就是一种高傲和霸气的行为。

现在，杰米已经走到房间的一个角落里坐下来享受美酒了。他头顶上方有三排架子，上面陈列着三排摩尔最为喜欢的漂亮盘子。这些盘子如此漂亮，以至于吸引了菲利普的目光，促使他举起枪瞄准了最上面的那一排。要是枪里面有弹药，那么在开火的那一瞬间将是多么令人激动啊——少年这样想着。同时，他把手指放在了扳机上。因为身体虚弱，菲利普没有足够的力气长时间托举着枪支，所以他猛地降低了枪口高度，手指不自觉地滑了一下。接下来发生的事情令菲利普感到毛骨悚然，不禁吓出了一身冷汗，连头发也根根竖起——天啊！那支没有装弹药的枪怎么会走火？

降低的枪口没有击中最上面的那一排盘子，而是将第二排全部打得粉碎。伴随着震耳欲聋的枪声，盘子的碎片飞溅得满屋都是。除了盘子，被击中的还有杰米的脸侧和耳朵——十几粒细小的弹丸落在了那里。幸亏这支枪是用来打小鸟的，弹丸很小，而且大部分弹丸从他头顶上方呼啸而过，没有击中他的脑袋，否则他一定会没命。发射出去的弹丸还击中了摩尔最昂贵的酒桶——那是摩尔为了取酒方便，特地请6个强壮的男人帮忙抬



到架子上的。酒桶被彻底打烂，上等的葡萄酒倾泻而出。与被打碎的盘子相比，这个损失无疑是更加昂贵的。

满屋子的人都被惊呆了，而最震惊的人属菲利普——他被吓得脑子里一片空白，丢了魂一样呆坐在躺椅上，手里冒着烟的枪证明这一切都不是梦，他闯祸了！菲利普愕然地看了看盘子的碎片，看了看杰米暴怒的、正在流血的脸，又低头看了看地上肆意流淌的葡萄酒。

这时，摩尔突然冲了上来。菲利普发誓，他永远不想再看到摩尔发怒的样子。那模样太可怕了！只见摩尔一边扫视着乱成一片的屋子，一边气急败坏地对他大骂：“坏蛋！菲利普，你这个魔鬼。只要我活着，我就绝不会饶恕你！”摩尔一边说，一边拿着砖头向菲利普走来。菲利普无法阻止摩尔说脏话，就算是摩尔自己也知道，骂这些有辱她的身份。但是作为一个泼辣的妇人，她根本无法控制自己的舌头。除了摩尔，菲利普发现酒馆里其他的人也都被激怒了，尤其是杰米，他正杀气腾腾地站起身来。除了杰米，周围还有6个人想对菲利普动手。菲利普无法逃脱，他知道自己身体是何等的虚弱，想要反击更是天方夜谭。可是，看着不断逼近的摩尔和她手里的砖头，菲利普知道自己必须马上逃跑。

四溢的葡萄酒香刺激了菲利普。一想到被抓后会遭到什么样的惩罚，他就立马充满了力量。他猛地从躺椅上跳起来，以绝不像卧床三周的人应该有的敏捷动作，灵活地转身，刷地溜出了酒

馆大门。在后面紧追的摩尔被丢在地上的枪绊了一个大跟头。杰米扑上去捡起枪——他关心枪更甚于自己受伤的脸。这两个人把大门堵得死死的，其余6个人无法冲出来追菲利普。

菲利普拼命奔跑着，耳边传来了呼呼的风声和自己咚咚的心跳声。在逃跑的过程中，为了避免耗光体力，他耍了一个花招：他拐到大路的一边，跳进了附近的一个深沟，并且在沟底躲了起来。那些追捕者的喊叫声由远及近，又由近及远。“抓小偷！”“抓杀人犯！”“快来人啊！”各种喊声在头顶此起彼伏。

这条沟不知道是谁挖的，离酒馆很近。以前，菲利普完全不知道这里还有一个能够躲藏的地方。他现在正四肢摊开平躺在湿润的土地上，战战兢兢听着追捕者们从头顶经过，朝着小河的方向而去。在喊叫声完全消失后，他用最快的速度从沟里爬出来，朝相反的方向跑去。虽然他又累又紧张，但依然坚持着，直到离酒馆有一英里^①远以后才放慢了脚步。

在逃跑的过程中，菲利普遇到了好几个人。比如：对菲利普一向不屑一顾的教区助理员；一个贩卖生活用品，希望以此攒钱移民到新西兰的小贩；两个头发很短的步行的清教徒；两个卷发披肩、风度翩翩的骑马的绅士……这些人没有拦截菲利普。那些对他怀有仇恨的人，都已经快速地沿小河的方向追去了。现在，菲利普安全了，自由了，他可以随心所欲去任何一个他想去的方了。

① 1英里=1 609.3米。